

A

- (SD) *abladora* (n.) *chismosa*
 a gossip, gossipy woman
 Sp. *habladora*
- (SD) *abogado*(h) *abogado*
 lawyer
 Sp. *abogado*
- (SD) *a:chah* *hacha*
 axe
aha:chah (pl.)
 Sp. *hacha*
 cf. (C) *ha:chah*
- (C) *a:cha:kal* *camaroncillo* (*a:cha:gał*)
 a small shrimp sp.
 -*a:cha:kal* (poss.)
aha:cha:kal (pl.)
 cf. *a:-t* "water", *chaka:l-in* "shrimp"
- (C) *achi poco*, *pequeño*
 small, little, few
ahachi (pl.) *pocos* (few)
achih-chin *pequeño* (little)
 cf. *atsi*, *atsih-tsin* (variant used by some)
 cf. *ahatsi:ka* *por pocos* (almost)
 CN *achi* (Sim.) *poco*
- (SD) *achitah* *hachita*, *piedra de rayo*, *centella*, *obsidiana*
 obsidian, piece of worked obsidian
 cf. also *senteyah*
 Sp. *hachita*
- (S) *a:chiwal(-)ti* *chigualero*, *chijualera* (*olla de aguapara*
hacer tortillas)
 bowl of water for making tortillas
 cf. *a:-t* "water", *chiwa* "to make", -1 'passive nominaliza-
 tion'
 CN cf. (?) *achiua* (Mol.) "hacer cacao"

- (C) a:chiyu-t achiote, bija
 bixa, annotto (a food-coloring condiment)
 -a:chiyu (poss.)
 aha:chiyut (pl.)
 CN achi(y)otl (Sim.) "bija"
- (SD) a:chi:yu-t
 -a:chi:yu (poss.)
- (C) achka cerca
 near
 achka-tsin cerquita ((very) near by)
 CN cf. achka (Sim.) a menudo, frecuentemente
- (C) achtu primero
 first
 ahachtu (pl.)
 CN achto (Mol.)
- (SD) achtu primero, mayor, adelante (achtu?)
 first, main, major, ahead, before
- (SD) adobe(h) adobe
 adobe
 Sp. adobe
- (SD) adorár, -chiwa (t.v.) adorar
 to adore, to worship
 Sp. adorar
- (SD) ágila águila
 eagle
 Sp. águila
- (C) ahahwa (t.v.) ladrar, latir, regañar
 to bark, to yelp, to scold, to growl
 ahahwa (pres.) ki-ahahwa "(he) is scolding him"
 (g(i)yahahwa?)
 ahahwa-k (pret.)
 ahahwa-tuk (perf.)
 cf. ahwa "to bark, scold"
 CN a?wa (Car.)
- (SD) ahahwa

- (C) ahahwetska (i.v.) carcajarse, carcajearse
to laugh loudly, to cackle, to burst out laughing
ahahwetska (pres.) ni-ahahwetska "I'm laughing loudly"
ahahwetska-k (pret.)
ahahwetska-tuk (perf.)
cf. ah- 'buccal', wetska "to laugh, to smile"
CN ueuetzca (Mol.) "dar carcajadas"
- (SD) ahakah alguien, alguno (ahagah)
someone, somebody
CN aka? (Car.) "alguno"
cf. (C) ka:kah "someone, somebody"
- (C) ahatsi:ka por pocos (ahatsi:ga?)
almost, but for a few
cf. achi, atsi "little"
- (C) ahkamacha:lua (i.v.) bostezar
to yawn
ahkamacha:lua (pres.) ni-ahkamacha:lua "I yawn"
ahkamacha:luh (pret.)
ahkamacha:luh-tuk (perf.)
xi-ahkamacha:lu "yawn!"
cf. ah- 'buccal'
cf. (SD) ka:machalua "to yawn"
- (C) ahkamalaka-t remolino (de aire)
whirlwind
ahahkamalakat (pl.)
cf. ahka:na "to blow", malaka-t "spindle"
- (C) ahka:na (t.v.) soplar, ventilar (soplar polvillo y basura del
maíz, del frijol, del arroz, etc.)
to blow, to fan, to clean (e.g. corn, beans, rice, etc.)
ahka:na (pres.)
ahka:n-ki (pret.)
ahka:n-tuk (perf.)
cf. (?) ah- 'buccal'
CN aacana (Sim.) aventar, limpiar con cuidado
- (SD) ahka:na

- (C) ahkapah acapate, alcapate (acapacle; verdura para comida, hoja para sopa)
 "acapate", plant sp. (a vegetable for food, its leaves are put in soup, plant about a meter high, dark green and grey)
 ahahkapah (pl.)
 cf. pah-ti "medicine"
- (SD) ahkapah
- (C) ahkapatá:l acapatal, (lugar de) acapates
 acapate plants, place of acapates
 cf. ahkapah "acapate plant", -ta(:)l 'place of'
- (C) ahkapata:ni (i.v.) volar en la brisa, aletear
 to flap (in the breeze)
 cf. ahka:na "to blow", pata:ni "to fly"
- (C) mu-ahkape:wia (r.v.) mosquearse, soplar moscas, darse brisa, soplarse
 to fan oneself, to fan or swat flies
 cf. ahka:na "to blow, ventilate", mu-pe:wia "to swat flies"
 CN tla-peulia (Sim.) "mosquearse"
- (C) ahkatik liviano, bofito, no pesado
 light, lightweight
 cf. ahka:na "to blow", -tik 'adj.'
 CN (?) acocqui (Mol.)
- (SD) ahkawa (t.v.) encaminar
 to guide, to direct, to show the way
 ahkawa (pres.)
 ahkaw(-ki) (pret.)
 ahkaw-tuk (perf.)
 cf. (?) ah- 'buccal', kawa "to leave"
 CN kahka:wa (Car.); PN *ka:wa "to leave"
 cf. (C) kahka:wa
- (C) ahkawetska (i.v.) burlarse de, reirse con burla
 to mock, to laugh at, to make fun of
 ahkawetska (pres.)
 ahkawetska-k (pret.)
 ahkawetska-tuk (perf.)
 cf. ahka:na "to blow", wetska "to laugh"

- (SD) ahkawilia dejar algo a alguien, dejarselo
to leave someone something
cf. kawa "to leave, to abandon", -ilia 'applic.'; cf. ahkawa
"to show the way"
- (C) ahketswetsi (i.v.) caerse boca arriba
to fall face up
ahketswetsi (pres.)
ahketswets-ki (pret.)
ahketswets-tuk (perf.)
cf. ah- 'buccal', ketsa "to stand" (?), wetsi "to fall"
CN cf. aquetztoz (Sim.) "estar recostado de espaldas"
- (C) ahke:wa (t.v.) alzar, guardar
to put up, to pick up, to put away, to store
ahke:wa (pres.)
ahke:w-ki (pret.) (ahke:w-gi?)
ahke:w-tuk (perf.)
- (SD) ahke:wa (t.v.) arrancar, despegar
to pull out, to undo, to take apart
cf. ahke:wi (i.v.) "to come apart, undone"
- (SD) ahke:wi (i.v.) arrancarse, despegarse
to come out, undone, apart, off
ahke:wi (pres.)
ahke:w-ki (pret.)
ahke:w-tuk (perf.)
cf. ahke:wa (t.v.) "to pull out, to take apart"
- (C) ahku arriba
up, above, over, on high
ne:pa nemi ahku "it's up there"
CN a?ko (Car.) "en lo alto"
- (SD) ahku arriba
up, above, over
cf. ikahku "arriba" (igahku?)
- (SD) ahkukia (t.v.) levantar
to raise, elevate
ahkukia (pres.) ni-k-ahkukia "I lift it" (nigahkugiya?)
ahkukih (pret.), ahkukih-ke-t (pret. pl.)
ahkukih-tuk (perf.)
xi-k-ahkuki "lift it!"
CN cf. acocui (Mol.) "levantarse"
cf. ahku "up, above"

- (C) ahkutapech tabanco, tapanco
 loft, attic
 ahahkutapecth (pl.)
 cf. ahku "up", tapech "frame"
- (SD) ahkutapech
- (SD) ahkuwi Barrio del Calvario
 Calvary Barrio (quarter)
 (also called bárriu calvario)
 cf. ahku "above"
- (C) ahkwe:chiwi (i.v.) estornudar
 to sneeze
 ahkwe:chiwi (pres.) ni-ahkwe:chiwi "I sneeze"
 ahkwe:chiwi-k (pret.)
 ahkwe:chih-tuk (perf.)
 cf. ah- 'buccal', kwe:chiwi "to be insect-eaten (finely
 ground) (?)"
- (SD) ahkwechiwi
 ahkwechiw-tuk (perf.)
 x-ahkwechiwi "sneeze!"
- (SD) ahnekua (t.v.) oler
 to smell (something)
 ahnekua (pres.) ni-k-ahnekua "I smell it" (nigahneguwa?)
 ahneku (pret.)
 ahneku-tuk (perf.)
 cf. ah- 'buccal', (?) nek-ti "sweet(s)"
 CN tlanecui (Mol.) "recibiendo olor"
 cf. (C) ihnekwi "to smell"
- (SD) ahonholín ajonjolín, ajonjoli
 sesame
 Sp. ajonjoli(n)
- (C) ahpu:t̥sa (i.v.) eructar
 to burp, to belch
 ahpu:t̥sa (pres.) ni-ahpu:t̥sa "I burp"
 ahpu:t̥s-ki (pret.)
 ahpu:t̥s-tuk (perf.)
 cf. ah- 'buccal', (?) pu:t̥sua "to pile up"
- (SD) ahpu:t̥sa (i.v., t.v.)

- (C) ahsi (i.v., t.v.) llegar (acá), hallar, encontrar, alcanzar, caber
 to arrive (here), to find, to encounter; to reach, to catch up with, to fit
 ahsi (pres.) ni-ahsi-k "I arrived", ni-k-ahsi-k "I found it, I caught up with him"
 ahsi-k (pret.)
 ahsi-tuk (perf.)
 CN a?si (Car.) "llegar, alcanzar; PN *ahsi
- (SD) ahsi (i.v., t.v.)
- (C) ahsi:l liendre (huevo de piojo)
 nit, louse egg
 ahsi:lmet, ahahsi:l (pl.)
 cf. (?) perhaps from ahsi "to find", -l 'passive nominalization' ("something found")
 CN acilin (Sim.)
 cf. (SD) ahsilti
- (C) ahsi:lihtuk (adj.) (estar) erizo, erizado
 having gooseflesh, goosebumps, goosehide
 cf. -tuk 'perf./adj.'
 cf. (SD) ahsilki:sa "to have goosebumps"
- (SD) ahsilki:sa (i.v.) erizarse, tener escalofrío
 to have gooseflesh, goosebumps, chills
 ahsilki:sa (pres.)
 ahsilki:s-ki (pret.)
 ahsilki:s-tuk (perf.)
 cf. ahsil-ti "nit", ki:sa "to come out"
- (SD) ahsil-ti liendre
 nit, louse egg
 -ahsil (poss.)
 ahahsilti (pl.)
 CN acilin (Sim.)
 cf. (C) ahsi:l
- (C) mu-ahsuma (r.v.) peinarse (?)
 to comb oneself (?)
 mu-ahsuma (pres.)
 mu-ahsun (pret.)
 mu-ahsun-tuk (perf.)

- (SD) a:hu ajo
 garlic
 tu-a:hu "our garlic", frequent form
 Sp. ajo
 cf. (C) a:hus
- (C) a:hus ajo
 garlic
 Sp. ajos
 cf. (SD) a:hu
- (C) ahwa (t.v.) regañar, latir, ladrar
 to scold, to bark at, to yelp at
 ahwa (pres.) ki-ahwa "he scolds him", ni-k-ahwa "I scold him"
 ahwa-k (pret.)
 ahwa-tuk (perf.)
 cf. ti-ahwa (i.v.) "to scold, to yelp"
 CN a?wa (Car.) "regañar, reñir"
- (SD) ahwa
 ni-mits-ahwa "I'm chastizing you"
- (C) ahwa-t ajuate, afate, ajtate (polvillo muy fino o basura del maicillo, del arroz, etc. que se sopla para sacarlo)
 chaff or dust of sorghum, rice, etc., which is blown or fanned to get rid of it
 i-ahwa-yu (poss.)
- (SD) ahwa-t
- (C) ahwech rocío, sereno
 dew
 CN auechtli, awachtli (Sim.)
- (C) ahwi (i.v.) mojarse
 to get wet
 ahwi (pres.)
 ahwi-k (pret.)
 ahwi-tuk (perf.)
 cf. ahwilia (t.v.) "to wet, to dampen", t-ahwi:lia "to wet something"
- (SD) ahwi

- (C) ahwilia (also ahwi:lia) (t.v.) mojar, regar
to wet, to dampen, to water, to throw water on
ahwilia (pres.) xi-k-ahwi:li "wet it!"
ahwilih (pret.)
ahwilih-tuk (perf.)
cf. t-ahwilia "to wet something, mu-ahwilia (r.v.) "to get
(oneself) wet"
cf. ahwi "to wet, -lia 'applic.'
CN a?wilia (Car.) "regar"
- (C) ahwiyak sabroso
delicious
ahahwiyak (pl.)
CN a?wiyak (Car.) "cosa suave, olorosa, y gustosa"
- (SD) ahwiyak
- (C) ahxitia (t.v.) arrimar, acercar
to place near, to put beside
ahxitia (pres.)
ahxitih (pret.) ni-k-ahxitih "I moved it near"
ahxitih-tuk (perf.)
cf. ahxi "to arrive, find", -tia 'caus.'
CN a?xi:tia (Car.)
- (SD) ahxitia (t.v.) ajustar
to complete, to fit
- (SD) aihadah, eihadah ahijada
goddaughter
Sp. ahijada
- (SD) aihaduh, eihaduh ahijado
godson
Sp. ahijado
- (C) a:istak pálido
pale
cf. a:-t "water", istak "white"
- (SD) a:istak

- (SD) a:i:xtia (t.v.) sacar del agua, sacar del río
to take out of the water, out of the river
a:i:xtia (pres.)
a:i:xtih (pret.) ki-a:-i:xtih "she took it out of the water"
(giya(y)i:xtih), ni-k-a:-i:xtih "I got it out of the
water" (niga(y)i:xtih)
a:i:xtih-tuk (perf.)
cf. a:ki:xtia (i.v.) "to have diarrhea"
cf. a:-t "water", (k)i:xtia "to take out, to get out"
CN aquixtia (Sim.) "enjuagar, lavar ropa, pasarla por el
agua"
cf. (C) a:ki:xtia
- (C) a:kalaki (i.v.) entrar en el agua, hundirse
to go into the water, to sink
a:kalaki (pres.)
a:kalak (pret.)
a:kalak-tuk (perf.)
cf. a:kalaktia (t.v.) "to put something in water, to sink
something"
cf. a:-t "water", kalaki "to enter"
- (SD) a:kalaki
- (C) a:kalaktia (t.v.) hundir
to submerge, to immerse
a:kalaktia (pres.)
a:kalaktih (pret.) ni-a:kalaktih "I put it in water, I sank
it"
a:kalaktih-tuk (perf.)
cf. a:kalaki (i.v.) "to go into the water", -tia 'caus.'
- (SD) a:kalaktia
- (C) a:kapeta-t acapetate (petate con cuadros, afigurados)
mat with figures, pictures woven in
-a:kapeta-w (poss.)
aha:kapetat (pl.)
cf. a:ka-t "reed", peta-t "mat"
CN acapetlatl (Sim.) "estera de junco, petate"
- (SD) a:kapeta-t

- (C) a:ka-t carrizo, vara
reed, thin cane(s)
a:ka-w (poss.) nu-a:ka-w "my reed" (nu(w)a:gaW)
aha:kat (pl.)
CN a(:)katl (Car.); PN *a:ka-
- (SD) a:ka-t carrizo, garlito, garlo
reed, cane, fish trap, small fish trap
- (C) a:katal carrizos, lugar de carrizos, carrizal
reeds, place of reeds, canebreak
cf. a:ka-t "reed", -ta(:)l 'place of'
- (C) a:ki:xtia (t.v.) sacar del agua
to take out of the water
a:ki:xtia (pres.)
a:ki:xtih (pret.) ni-k-a:ki:xtih "I took it out of the
water" (gina:gi:xtih)
a:ki:xtih-tuk (perf.)
cf. a:ki:xtia (i.v.) "to have diarrhea"
cf. a:-t "water", ki:xtia "to take out, get out"
CN aquixtia (Sim.) "enjuagar, pasarla por el agua, lavar
ropa"
cf. (SD) a:i:xtia
- (C) a:ki:xtia (i.v.) cursear, cursiar, tener diarrea
to have diarrhea
a:ki:xtia (*pres.) ni-a:ki:xtia "I have diarrhea"
(n(i)ya:gi:xtiya?)
a:ki:xtih (pret.)
a:ki:xtih-tuk (perf.)
cf. a:ki:xtia (t.v.) "to take out of the water"
- (SD) a:ki:xtia (i.v.)
- (C) a:ku:wa-t anguilla, anguila
eel
aha:ku:wat (pl.)
cf. a:-t "water", ku:wa-t "snake"
CN acoatl (Sim.)
- (SD) a:ku:xi pepeto, pepetillo, cujín, una paternita
tree sp., has large pod with edible seeds, grows near the
river, like a "paterna" tree
a:-t "water", ku:xi "paterna tree"
cf. (C) a:ku:xine

- (C) a:ku:xine pepeto
tree sp., with large pod with edible seeds, grows near the river, like a "paterna" tree
cf. a:-t "water", ku:xine "paterna tree"
cf. (SD) a:ku:xi
- (C, SD) -al-, (w)al- prefijo 'direccional' de verbos, "hacia acá"
'directional' verb prefix, "hither"
cf. wa:lah "to come" (pret.)
CN -wal-
- (C) -al-ahsi (t.v.) "to find"; see (w)al-ahsi
(SD) -al-ahsi (t.v.) "to reach"; see (w)al-ahsi
- (C) alak-michin ilama (pescado liso)
fish sp., similar to an eel, smooth
cf. al(a:w)ak "smooth", michin "fish"
cf. lamah-michin, synonym used by some
- (C) alak-xuku-t jobo
hogplum sp.
cf. al(a:w)ak "smooth", xuku-t "jocote" (hogplum)
- (C) a:la:má:l, a:la:má:r la mar
ocean, sea
Sp. a la mar
- (SD) a:la:má:l
ka:la:má:l to the sea
- (SD) alambre(h) alambre
wire
- (SD) a-la-pwerkah ia la puerca! (ihíjole!)
sun-of-a-gun
Sp. a la puerca
- (C) -al-a:na (t.v.) "to bring, to fetch"; see (w)al-a:na
(SD) -al-a:na
- (C) ala:wak liso, ligoso
slick, smooth, slimy
cf. also ta:la:wak "smooth"
CN alauac (Sim.) "liso, resbaloso", alaua (Sim.) "resbalar"
- (SD) ala:wak

(SD) albanyíl albañil
 mason, builder
 Sp. albañil

(SD) alegre(h) alegre
 happy, fun
 nemi alegre(h) "(the fiesta) is fun"
 Sp. alegre

(C) -al-ehku (i.v.) "to arrive (here)"; see (w)al-ehku
 (SD) -al-ehku

(C)-al-i:ka (t.v.) "to bring"; see (w)al-i:ka
 cf. (w)al-wi:ka

(C) -al-i:sa (i.v.) "to wake up"; see (w)al-i:sa
 (SD) -al-i:sa (i.v., t.v.) to wake up, to remember

(C) alistár, mu-chiwa (r.v.) prepararse
 to prepare, to get ready
 Sp. alistar(se)

(SD) -al-i:xtia (t.v.) "to take out, to get out"; see (w)al-i:xtia

(C) -al-ixtu:na "to be late, to delay"; see
 (w)al-ixtu:na

(C) alkalabú:s calabozo, cárcel
 jail
 Sp. al calabozo

(C) -al-ki:sa (i.v.) "to leave (from outside)"; see (w)al-ki:sa
 (SD) -al-ki:sa

(C) -al-ki:xtia (t.v.) "to take out"; see (w)al-ki:xtia

(C) -al-kwi (t.v.) "to bring (here)"; see (w)al-kwi
 (SD) -al-kwi (t.v.) "to take, to grab"

- (C) a:lmah alma, ánima
soul
Sp. alma
- (SD) a(:)lmah alma, muerto, ánima
soul, corpse
-almah (poss.)
ahálmamet (pl.) "ánimas" (souls)
- (SD) almendres almendra (palo de, árbol de)
almond tree
Sp. almendras
- (SD) almun arroba
a 25-pound measure of corn, beans, rice, etc.
na:wi almun four arrobas (un quintal)
Sp. almud
- (C) -al-naka (i.v.) "to stay, to remain"; see (w)al-naka
- (SD) -al-na:miki (t.v.) "to believe"; see (w)al-na:miki
- (C) -al-mu-ne:lwia (r.v.) "to hurry"; see
(w)al-mu-ne:lwia
- (C) -al-ne:si (i.v.) "to appear, to show up"; see
(w)al-ne:si
- (C) -al-nu:tša (t.v.) "to call, to go call"; see
(w)al-nu:tša
- (C) -al-ta:kati "to be born, to begin to grow"; see
(w)al-ta:kati
- (C) altál, altár altar
altar
Sp. altar
- (SD) altár
- (C) -al-temu (i.v.) "to descend, to get down"; see (w)al-temu

- (C) -a:ltia (t.v., r.v.) bañar, bañarse
to bathe
-a:ltia (pres.) ni-m-a:ltia "I'm bathing (myself)",
ni-k-a:ltia "I'm bathing him/her/it"
-a:ltih (pret.) ni-m-a:ltih-a "I already bathed"
-a:ltih-tuk (perf.) ni-m-a:ltih-tuk "I have taken a bath"
cf. a:-t "water", -tia 'caus.'
CN altia (Car.)
- (SD) -a:ltia
- (C) -al-tsinki:sa (i.v.) "to leave in hiding"; see
(w)al-tsinki:sa
- (SD) -al-tsinki:sa (i.v.) "to approach, to draw near"
- (C) alwa:si:l alguacil (policía auxiliar)
(auxiliary) policeman
ahalwa:si:lmēt (pl.)
Sp. alguacil
- (SD) alwa:sil
- (C) -al-wi:ka (t.v.) "to bring"; see (w)al-wi:ka
- (SD) -al-wi:ka
- (C) al-xi:ni "to scatter, to fall (e.g. fruit, seeds)"; see
(w)al-xi:ni
- (C) a:ma-ita (t.v., incorp.) leer
to read
a:ma-ita (pres.) ni-a:ma-ita ni-nemi "I am reading"
a:ma-ita-k (pret.), also a:ma-its-ki, used by some
a:ma-its-tuk (perf.)
cf. a:ma-t "paper, book", ita "to see"
- (C) a:makah hamaca
hammock
-a:makah (poss.)
aha:makah (pl.)
Sp. hamaca
- (SD) a:maka(h) (a:maka(h))

- (C) a:ma-t amate, papel, libro
fig tree sp., paper, book
-a:ma-w (poss.) nu-a:ma-w "my paper, my book"
cf. a:ma-tal "(many) amates, many papers"
CN a:matl (Car.) "papel, libro"; PN *a:ma-
- (SD) a:ma-t
aha:mat (pl.)
- (C) a:matal muchos amates, muchos papeles
many "amate" trees, many papers
cf. a:ma-t "amate tree, paper, -ta(:)l 'place of'
- (C) a:matskal jáiba
large crab
aha:matskal (pl.)
a:matskal-tsin ('diminutive')
cf. (?) a:-t "water", kal "house"
CN amatzcalli (Sim.) "concha, mejillón"
- (SD) amehemet ustedes
you (pl.)
CN amehuan(tin)
cf. (C) an=ehemet
- (C) a:mesawi ahogarse *u u u u*
to drown
a:mesawi (pres.) ni-a:mesawi "I'm drowning"
a:mesawi-k (pret.)
a:mesah-tuh (perf.)
cf. (?) a:-t "water"
- (C) a:miki (i.v.) tener sed
to be thirsty
a:miki (pres.) ni-a:miki "I'm thirsty" (nia:migi?)
a:miki-k (pret.)
a:mik-tuk (perf.)
cf. a:-t "water", miki "to die"
CN amiqui (Sim.)
- (SD) a:miki
- (C) a:mi:guh amigo, compañero
friend, companion
-a:mi:guh (poss.)
Sp. amigo
- (SD) a(:)mi(:)guh

- (C) a:mistan "Agua de gato", Amistán (un ojo de agua, presa)
Amistán (place name, place with a spring of water)
cf. a:-t "water", mis ('cat'), -tan 'place of'
CN cf. amiztli (Sim.) "león marino"
- (SD) ampo(:)yah ampolla
blister
Sp. ampolla
- (SD) a:mu(h) patrón, amo
boss, master
Sp. amo
- (C) a:muku cacarico (camaroncito)
small shrimp sp., hunched up in form
a:-t "water"
cf. (SD) mu:ku "cacarico"
- (C) a:mux lana, musgo
water moss
cf. a:-t "water"
CN cf. amoxitli (Sim.) "planta abundante en el lago de Méxi"
- (SD) a:mux
- (SD) a:n ahora, hoy, entonces
now, today, now then
- (C) a:na (t.v.) agarrar, recoger
to grab, to pick up
a:na (pres.)
a:n-ki (pret.) ni-k-a:n-ki "I grabbed it" (niga:ggi?)
a:n-tuk (perf.)
cf. (C, SD) tah-a:na "to grab something"
CN ana (Mol.) "tomar, prender"
- (SD) a:na recoger, guardar, alzar (la mesa)
to pick up, to put away, to clear (the table)
- (C) a:na:wak brisa
breeze
cf. a:-t "water", -na:wak "near"
CN cf. anauac (Sim.) "cerca del agua, del mar"

- (C) an=ehemet ustedes (agehemet)
 you (pl.)
 CN amehuan(tin)
 cf. (SD) amehemet
- (SD) anhel ángel
 angel
 Sp. ángel
- (SD) animál animal
 Sp. animal
- (SD) anisiyu(h) palo de anís
 a plant that smells like anise
 Sp. anisillo
- (C) a:ni:yuh anillo
 ring
 Sp. anillo
- (C) anka quizás
 perhaps, maybe
- (SD) anka así
 thus, in this way
- (C) anka-kiya quizás así
 perhaps so, maybe in this way
 cf. anka "perhaps", kiya "thus"
- (SD) anka-kiya quizás sí, ahora sí (ánga-kiya?)
 perhaps yes; that's it/now it's ready
- (SD) anka ke:ski cuánto vale?
 how much does it cost?
- (C) a:pachua (t.v., r.v.) mojar, hundir, sumergir
 to put in water, to wet, to sink, to submerge, to immerse
 a:pachua (pres.) ni-k-a:pachua "I put it in the water",
 ni-mu-a:pachua "I jump in the water"
 a:pachuh (pret.)
 a:pachuh-tuk (perf.)
 cf. a:-t "water", pachua "to flatten, to hold down"
 CN apachoa (Sim.) "empapar, mojar, regar"
- (SD) a:pachua (t.v., r.v.)

- (SD) mu-a:paka (r.v.) lavarse
to wash oneself
mu-a:paka (pres.)
mu-a:paka-k (pret.)
mu-a:pak-tuk (perf.) ni-mu-a:pak-tuk "I have washed (myself)"
cf. a:-t "water", pa:ka "to wash"
- (C) a:pan río
river
ni-yu ka a:pan "I'm going to the river"
cf. a:-t "water", -pan 'in, place of'
- (C) a:panti apante, regadío
irrigated field
-a:panti (poss.) nu-a:panti "my apante field"
cf. a:-t "water", -pan 'in, place of', -ti frozen 'absolute'
CN cf. apantli (Sim.) acequia, canal
- (SD) a:pawiyani chonta, sinsontle
mocking bird
- (SD) apenas apenas
scarcely, barely
Sp. apenas
- (SD) a:petasul un gusano pelado del río, un insecto acuático con
cien pies
a water insect with one hundred legs
aha:petasul (pl.)
cf. a:-t "water", peta-t "mat", -sul ('pejorative' (?))
- (C) a:pitsa (i.v.) cursiar, cursear, tener currencia, tener
diarrea
to have diarrhea
a:pitsa (pres.) ni-a:pitsa "I have diarrhea"
a:pits-ki (pret.)
a:pits-tuk (perf.)
cf. a:-t "water", pitsa "to blow"
CN apitza (Sim.) "tener diarrea"; PN *a:-pit:tsa
- (SD) a:pitsa tener diarrea, cagar, defecar
to have diarrhea, to defecate

- (SD) a:pitsal curso, diarrea
diarrhea
cf. a:pitsa "to have diarrhea", -1 'passive nominalization'
CN apitzalli (Sim.) "diarrea"
- (C) apsul agua caliente, agua herviendo
hot water, boiling water
cf. (?) a:-t "water"
cf. (SD) a:t tutu:n "hot water"
- (C) apsulwia (t.v.) echar agua caliente
to put water on to boil (?), to heat water (?)
apsulwia (pres.)
apsulwih (pret.)
apsulwih-tuk (perf.)
cf. apsul "hot water"
- (C) a:puhpu puspo, pálido, descolorido (sólamente de personas)
pale, colorless (of people)
aha:puhpu (pl.)
- (SD) a:puhpu
- (SD) aradoh arado
plow
Sp. arado
- (SD) aradóh arador
plowman
Sp. arador
- (SD) arina(h) harina
flour
Sp. harina
- (C) ari:tas arete
earring
-ari:tas (poss.)
ahari:tas (pl.)
Sp. arito
cf. (SD) aritu
- (SD) aritu arete
earring
Sp. arito
cf. (C) ari:tas